谁来我家

文：〔英〕安娜琳娜·麦克菲
图：〔英〕安东尼·布朗
翻　译：阿　甲

河北出版传媒集团
河北教育出版社

凯蒂和爸爸住在海边的一幢房子里。那是一幢很大的房子，就住着他们俩，所以凯蒂不但有自己的卧室，还有一间游戏室供她的玩具休息。就连他们那只名叫伯爵的猫，也有自己的房间。当然啦，那不过是一个大橱柜，但伯爵对这个窝可知足了。

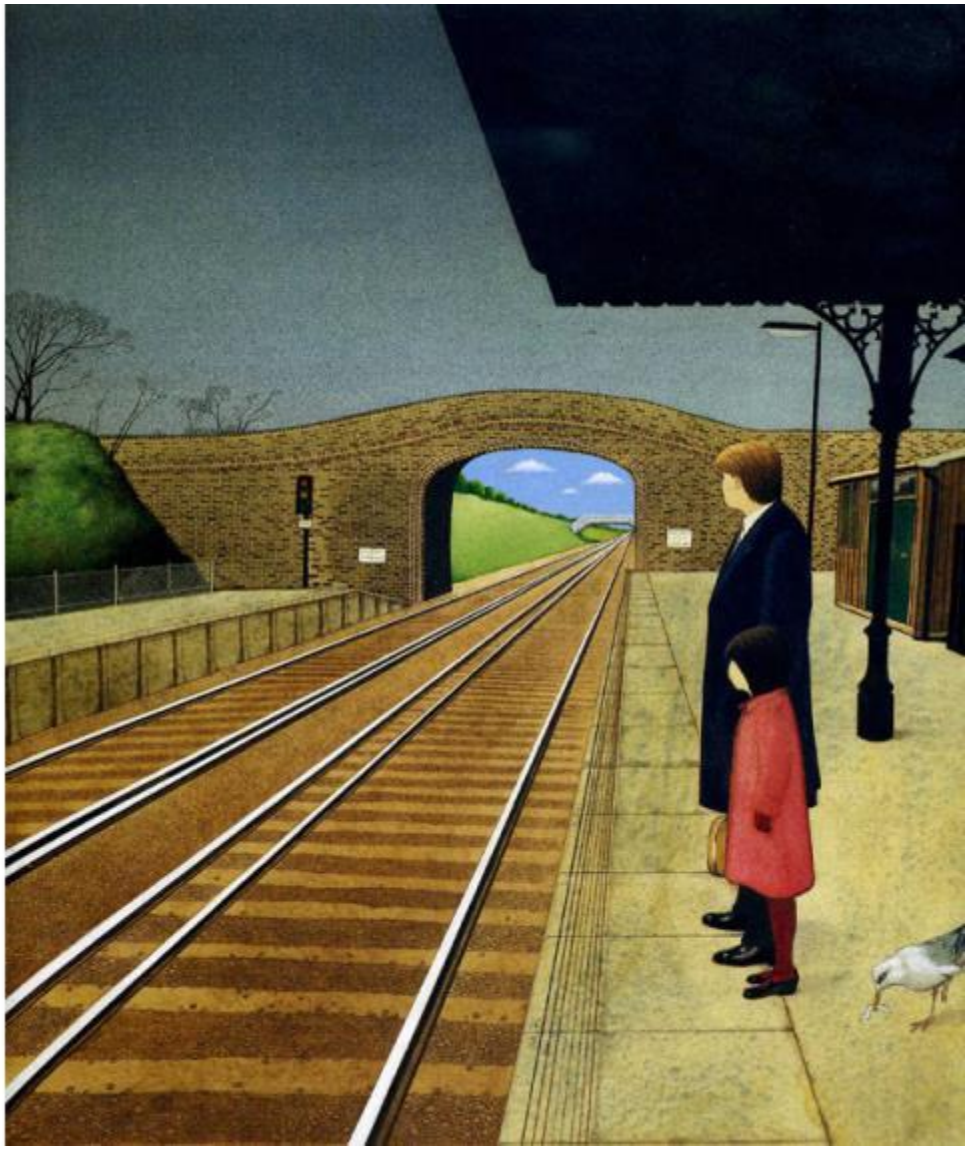
每天晚上，他们在一起看电视。然后是睡前故事时间，爸爸和凯蒂轮流给对方读书。爸爸最喜欢听《好小子威廉》，因为他的名字就叫威廉。凯蒂则最喜欢听《凯蒂又来了》。

每天早晨，爸爸照料凯蒂去上学，给她准备午餐盒：周一和周五是奶酪三明治加一个苹果，周二和周四是火腿三明治加一个橘子，周三是花生酱三明治加一根香蕉。他为凯蒂做早餐，凯蒂为伯爵弄早餐：凯蒂吃的是半熟的水煮蛋，伯爵吃的是添加维生素的罐装兔肉。

和爸爸一起过周末最好玩。凯蒂为爸爸做早餐：一碗麦片粥和一杯咖啡。伯舟的早餐就轮到爸爸来弄。吃完早餐，他们就散步去公园。凯蒂坐在公园里的旋转椅上，爸爸用力地推她转起来。当她下来时感觉晕乎乎的，于是假装喝醉了酒，晃晃悠悠地一路走到海边。然后他们在那里静静地坐着。

有时，凯蒂会去看住在另一座城镇的妈妈。她把过夜用的东西塞进包里：一件睡袍，一把牙刷，一套换洗的衣服，还有泰迪熊。她和爸爸便在周五放学后，搭乘火车去往妈妈住的城镇。那里的火车站很大，人群熙熙攘攘。来到妈妈的公寓外面，凯蒂亲亲爸爸说再见，然后到门前踮起脚，按响丁零丁零的门铃。周日，喝完下午茶，爸爸就来接凯蒂，带她一起回家。

除了偶尔与妈妈一起过周末，大部分时间凯蒂都和爸爸在一起——她就喜欢这样。



然而有一天，情况发生了变化。爸爸带来了新朋友，家里不再只是凯蒂和爸爸两个人了。

“这是玛丽。”他说。玛丽笑呵呵的，凯蒂从来没有见过这么夸张的笑容。“还有，这是肖恩。”

“来一颗吧？”肖恩请她吃糖。凯蒂平时在三餐之外从不吃甜食，因为爸爸说那会吃坏胃口的，可是她觉得拒绝肖恩又不太礼貌。

“啊！”是辣的！凯蒂把那东西吐到手上，它看着像糖，可是味道却像咖喱肉，爸爸以前曾带她尝过一回咖喱肉。肖恩咧嘴笑了，笑得也很夸张，都快赶上玛丽了。

“这是整盘糖，”他解释说。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。

不久肖恩和玛丽成了常客，凯蒂不得不容忍肖恩各式各样的整蛊把戏。他会在盥洗室放上一块能把脸洗黑的香皂，还带来了橡皮蛇和橡皮蜘蛛，还有一种方糖，放到爸爸的茶杯里会变出黏稠的泡沫。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。

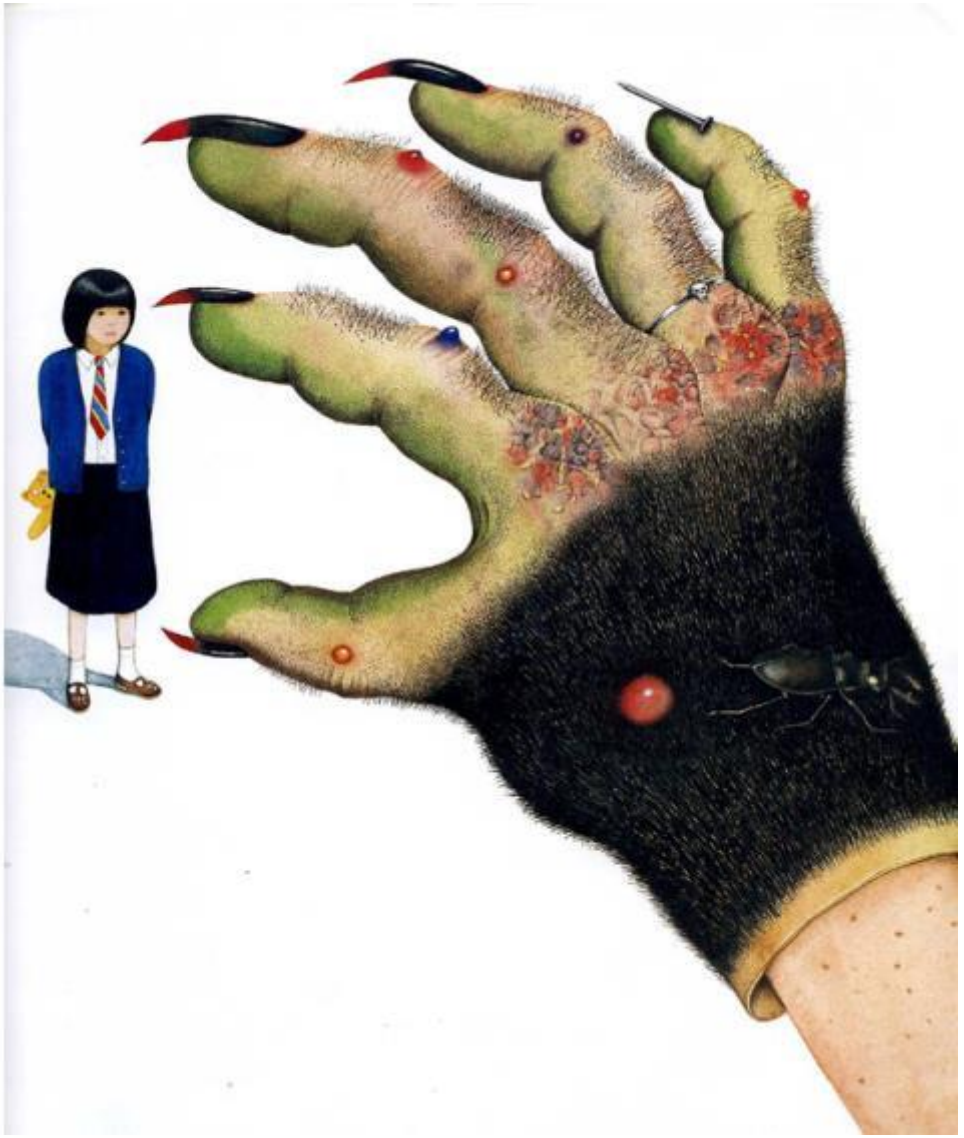
伯纳对来客也没有特别的好感，尤其是对懒姿——就是肖恩和玛丽带来的那条杂种狗。只有爸爸，每次肖恩和玛丽来做客，他看起来都很高兴。

周末变样了。两位客人也加入了爸爸和凯蒂的散步，还会一起去游乐场。他们吃着棉花糖，互相要喊着说话才能听清楚，因为那里的流行音乐放得震天响。坐上旋转木马或是幽灵火车，满耳更是叽里呱啦的吵闹声。

有个周末，肖恩和玛丽来家里住下了。玛丽提来一个旧的大野餐篮子，里面塞满了衣服。肖恩背着一个磨得皱巴巴的帆布袋。肖恩睡在凯蒂游戏室的那张空床上，懒婆待在伯爵的房间也很自在。突然间，凯蒂和爸爸的大房子变小了。

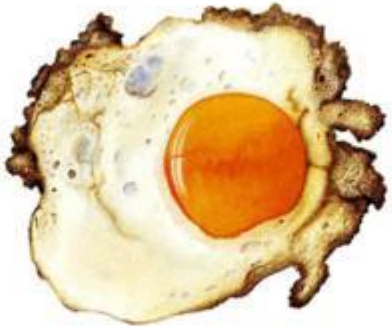
玛丽有很多衣物，好像比一整间服装店里的还要多：印花连衣裙、条纹半截裙、带花点点的短衫、拼色的长袖毛衣；蛇皮长靴、银色凉拖、芭蕾舞鞋；五彩糖豆色的贝雷帽，还有一顶扎着粉红绢花的大草帽。至于肖恩，他从帆布袋里掏出那么多整蛊道具，不知道的人还以为他是个魔术师呢。袋里有喷嚏粉、痒痒粉，一个橡皮荷包蛋，还有一只长满毒疣的怪物爪子。

“很好玩哪？无聊！”凯蒂说。



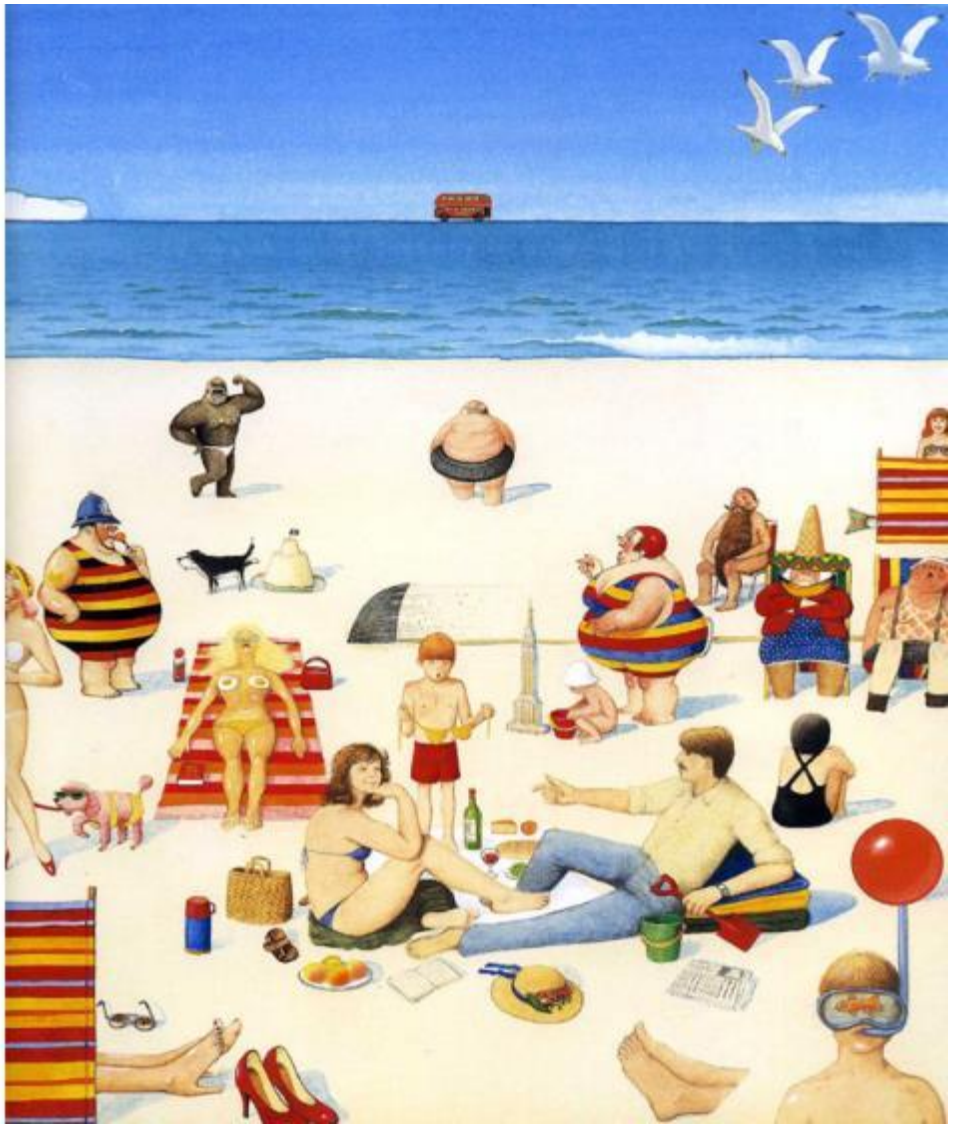
在这幢房子里，肖恩的整蛊玩笑和玛丽的衣服似乎无处不在。有时候，凯蒂觉得她自己才是客人，他们不是。一切都变样了。

每天早晨，玛丽帮着给凯蒂准备午餐盒，但她总是会弄错。周一她准备的是花生酱三明治，那本该是周三吃的，而且她没有给凯蒂香蕉，给的却是一个梨和一块巧克力饼干。玛丽还帮爸爸准备早餐，她似乎要用上所有的罐子、盘子和锅。在厨房的水池里和沥水架上，总是有一大摞脏兮兮的餐具堆得老高。她煎的荷包蛋也不软嫩，边上都焦黑了。



周末不再像是从前的周末了。玛丽和肖恩不像凯蒂和爸爸那样，只是简简单单地走到海边去散步。他们好像要把半个家都给搬过去。他们带的食物多得几乎可以喂饱海滩上所有的人：一瓶瓶的汽水和酒、一保温瓶的咖啡、四条毛巾、一顶帽子、好几本书、防晒油、水桶和铲子、一张桌布，还有至少一样肖恩的整蛊道具。在去的路上，他们还在游乐场停下来，去玩了一通投币水果游戏机。玛丽坚持要请每个人都吃冰激凌。到了海滩，玛丽也不肯安安静静地坐着，只顾一个劲儿地和爸爸聊天、大笑。

“爸爸，你看得到我看见的东西吗？”凯蒂在问。可是爸爸没在听。



凯蒂常常觉得回到家才能够放松下来，偷空上楼和她的玩具安静地待一会儿。可就算是这种时候，肖恩还会跑过来，要和她一起玩。

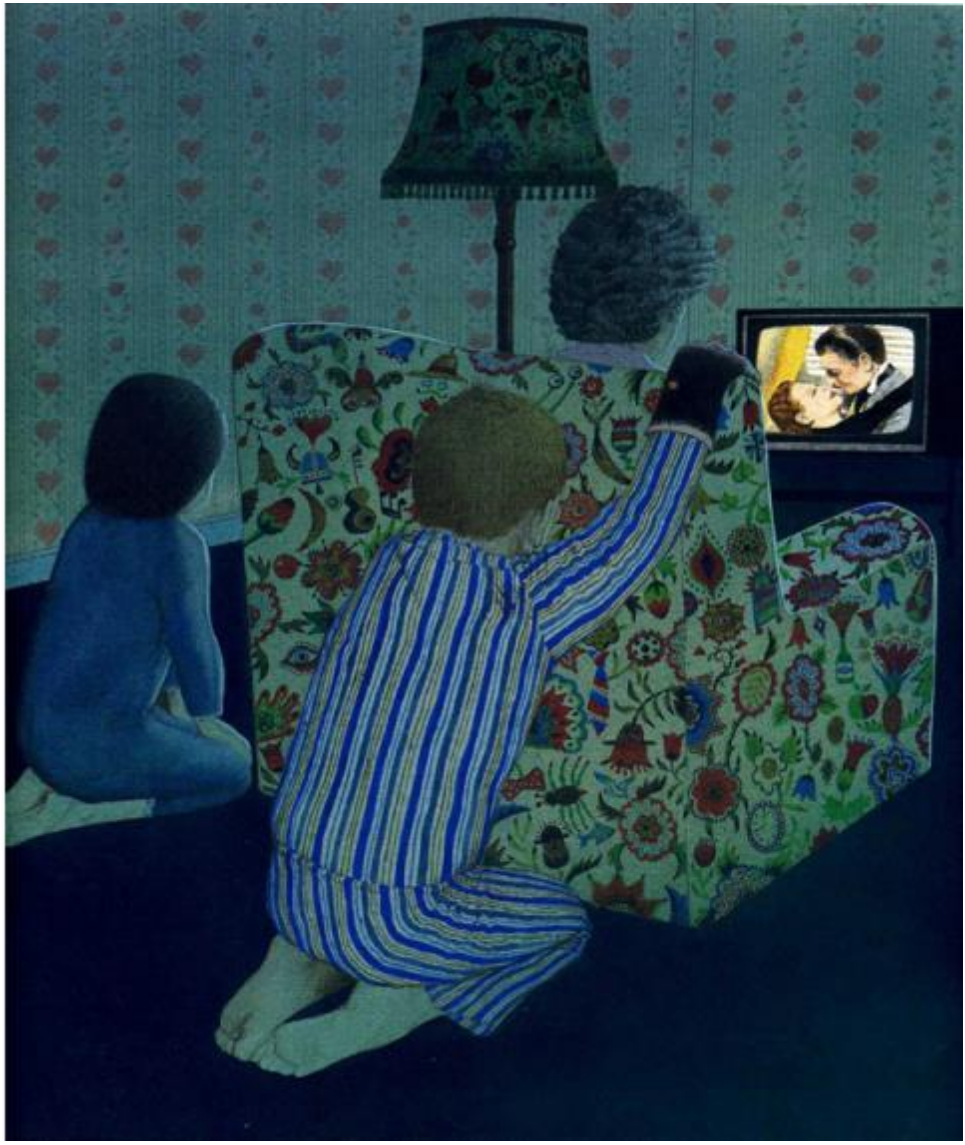
“那到底是什么？”凯蒂看他从袋子里扯出一个橡胶垫，忍不住问道。

“这是屁屁坐垫，”肖恩解释说，“你把它吹足气，然后丢在椅子上。别人坐在上面的时候，它就会发出一种最粗鄙的声音，你听都没听过的。”他用双手一挤，演示怎么把空气从垫子里逼出来。凯蒂脸红了。他说的没错——那真是你能想象到的最粗鄙的声音。

凯蒂跑去告诉爸爸，可是他正忙着要和玛丽一起出门。戴里太太过来照看肖恩和凯蒂。她是一位做临时保姆的老阿姨，总是打发孩子们早点儿上床睡觉，好让自己可以看电视。

“为什么我不能一起去？”凯蒂问爸爸。

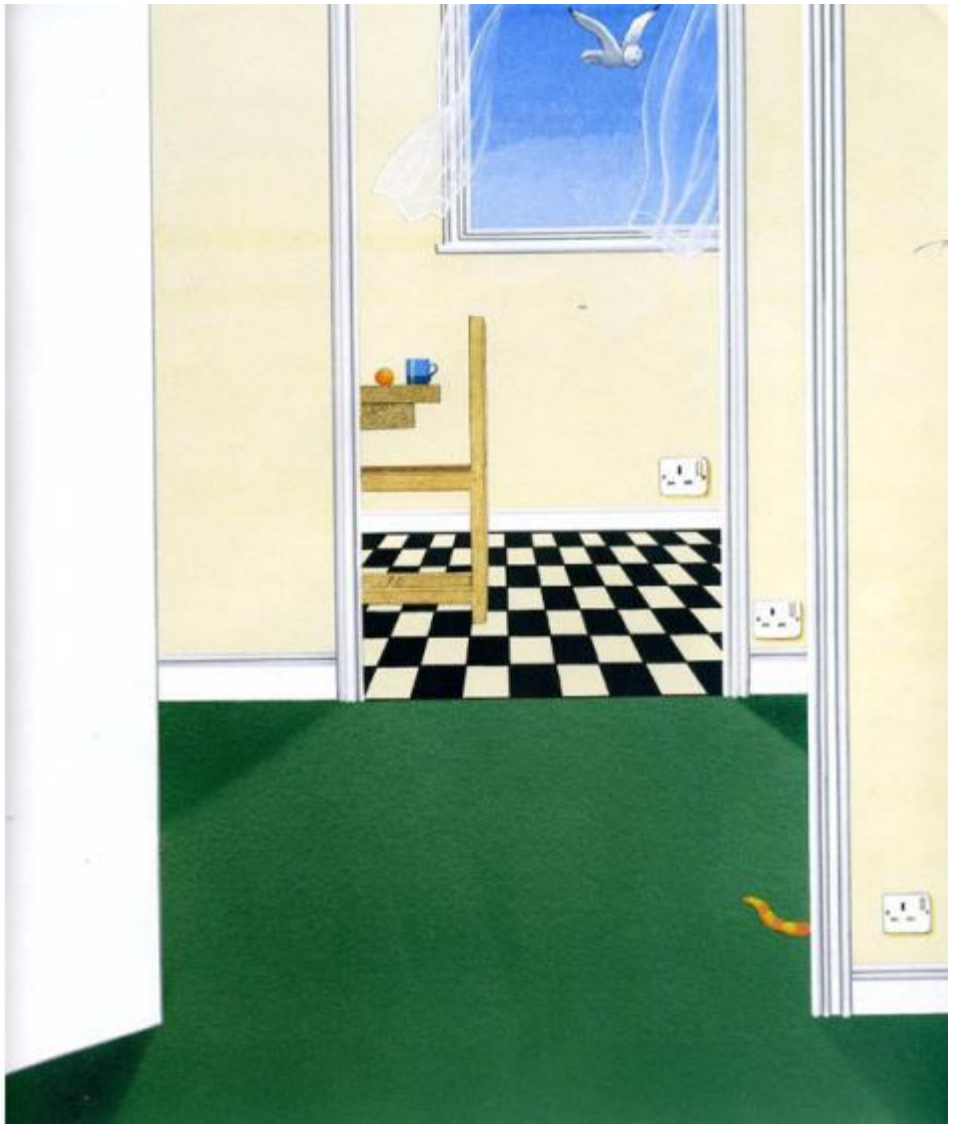
“只能大人去。”他说着，还搂着玛丽。爸爸看起来不再是以前的那个爸爸了。



凯蒂受够了。她不喜欢别人分享她的房子、她的花园、她的玩具、她的散步和她的三餐；她不喜欢别人分享她的爸爸。有一天，她就这样告诉了爸爸。

第二天早晨，当凯蒂下楼吃早餐的时候，她感觉有什么奇怪的事情发生了。房子显得很安静，空荡荡的。肖恩和玛丽站在门厅里，已经收拾好了行李，正要离开。他们亲亲凯蒂和爸爸，说声再见，然后出去关上了大门。凯蒂长吁了一口气，重重地靠在门上。

“哎呀！”看着爸爸，她说，“真好，这房子又归我们两个人了。”



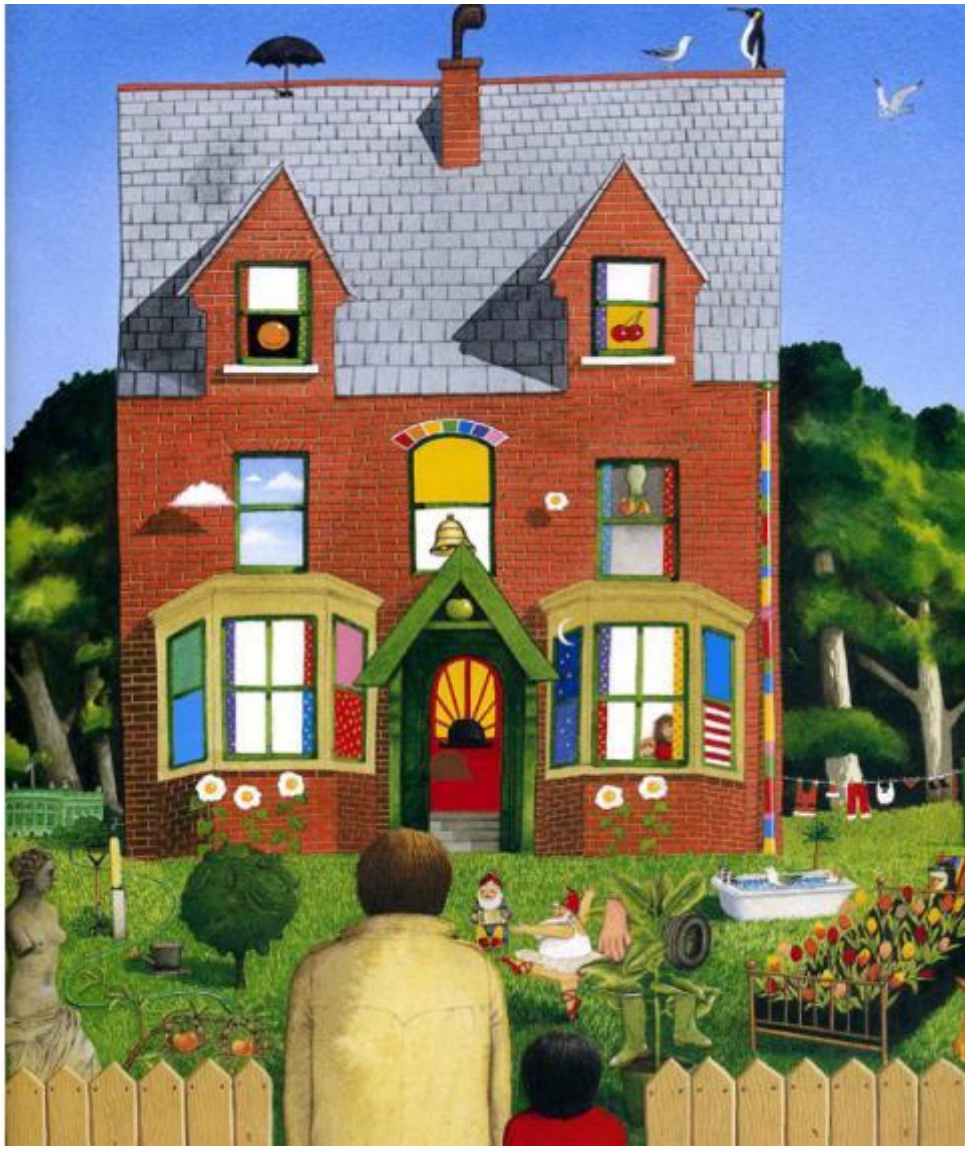
凯蒂觉得真好，每天由爸爸一个人照料地去上学，和爸爸一起读书、一起玩，只有他们俩。凯蒂觉得很开心，重新拥有了属于他们的周末。很快，生活就好像恢复了原来的模样——是的，几乎一样吧。伯舟重新占据了自己的房间，好像也很高兴。只有爸爸，似乎比往常安静了一些，更加心事重重。

渐渐地，凯蒂和爸爸的生活又回到了熟悉的轨道。可是一天晚上，凯蒂的心里生出一种奇怪的感觉，好像有什么事情不大对头。她在游戏室玩玩具时，突然感觉像丢了什么东西。她检查了一遍，所有玩具都在。于是她到每一个房间，看看能不能找到什么线索，搞清楚到底丢了什么，仍然一无所获。那天晚上，在和爸爸一起看电视的时候，她还在不停地想：到底丢了什么呢……

一直到第二天，爸爸提议："去看看肖恩和玛丽，怎么样？"直到此时，凯蒂才意识到她丢了什么。现在想来，有客人来一起生活也没那么糟糕。她还惦记着肖恩的整蛊玩笑呢，尤其是那个屁屁坐垫。有天晚上，殿里太太过来做临时保姆，肖恩把那个坐垫就放在她坐的沙发上！凯蒂想念玛丽的笑容，还有她的那堆衣服，穿起来装扮逗乐特别适用。爸爸只有几件旧衬衫和几条领带，要用来装扮实在太有限了。凯蒂明白了，她并不在乎他们来分享爸爸，分享她的房子，她的玩具或她的散步，只要她也能分享肖恩和玛丽。

“好啊，”凯蒂说，“我们去看看肖恩和玛丽吧！”

就在他们踏上肖恩和玛丽家的花园小径时，凯蒂确信她给肖恩带来了一个惊喜——那天早上，她从一家整盘商店买了一架很特别的相机，她要用它给肖恩拍照。她会先说“请笑一个”，然后按下快门。它就会喷出水柱，正中肖恩的眉心。真想看看肖恩那时的表情，她都等不及了。



7jia8.com
精选好书

凯蒂和爸爸住在海边的一幢房子里，
她喜欢这样的生活。
然而有一天，
爸爸带玛丽和她的儿子肖恩来到了家里。
现在，凯蒂不得不和他们分享她的房子、
她的玩具、她的散步、她的爸爸……
他们再也不会走了吗？

ISBN 978-7-5434-8840-3
9 787543 488403 >
定价：34.80元